**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand

**Band:** 37 (2010)

**Heft:** 146

**Artikel:** Nouthrè patê = Nos patois

Autor: Yerly, Anne-Marie

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-245649

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 28.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

## Nouthrè patê - nos patois

Anne-Marie Yerly, Treyvaux (FR)

Chon pâ ti parê, nouthrè galé patê. La pye pâ vinyon dou payi d'Oc, ma achebin dè chi d'Oïl. Chon portan pâ tan yin lè j' on di j' ôtro, ma tyinta yite!

Dè la pâ dou Jura, le patê l'è pointu kemin chi di Franché. Chè dèvejè avui dichtinkchyon. Lè mo trênon on bokon din le nâ dèvan dè chayi chu le bè di botsè. Lè dzin râpon chu lè r.... I chinbyè, kan on lè j'intin, ke ch'intrètinyon tyè dè balè tsoujè.

Noutsathi, ke l'è j'ou grantin franché, pu aleman, chè teri de la pâ dè la Rèpublika. I dyon ke l'è a Noutsathi ke dèvejon le pye bi franché... ma, èthe a kouja dè chin ke l'an rin-mé dè patêjan? La vela l'a portan din che n'Univêrchitâ, le Glossaire di Patê, ke l'è on trèjouâ dè rèthèta.

Chuvin yô, din le Valê, on intin di houk, di huk; le patê i tsantè, pu, to por on kou i chè betè a trabetyi kemin kan on grapyiè chu lè vani. Lè mo i chàton deché, delé, kemin l'ivuè avô lè dutchirè. To chin i kàlè alêgramin kemin le Fandan bin frè avô la gardyèta, è chin, i fâ invide dè chè betâ a danhyi!

Che vo j'alâdè chu la Koutha ou bin vê l'Avô, chu lè Vôdouâ, l'afére l'è Ils ne sont pas tous pareils, nos jolis patois. La plupart nous viennent du pays d'Oc, mais aussi de celui d'Oïl. Ils ne sont pourtant pas loin les uns des autres, mais quelle différence!

Du côté du Jura, le patois est pointu comme celui des Français. Il se parle avec distinction. Les mots traînent un peu dans le nez avant de sortir sur le bout des lèvres. Les gens râpent sur les r.... Il semble, quand on les entend, qu'ils ne s'entretiennent que de belles choses.

Neuchâtel qui fut longtemps français, puis allemand, s'est « tiré » du côté de la République. On dit que c'est à Neuchâtel que se parle le plus beau français... mais, est-ce à cause de cela qu'ils n'ont plus de patoisants? La ville a pourtant, dans son Université, le Glossaire des Patois, qui est un trésor de valeur.

Dans certains endroits du Valais, on entend des « houc », des « uc »; le patois chante, puis, soudain, il se met à trébucher comme lorsqu'on grimpe dans les rochers. Les mots sautent de ci, de là comme l'eau des cascades. Tout ceci coule allègrement comme le fendant bien frais dans la gorge, et ça fait envie de se mettre à danser!

Si vous allez sur La Côte ou bien vers Lavaux, chez les Vaudois, la chose est prà pye trantyilo. Le venyolan l'è pâ prèchâ, ch'inpontè pâ po rin. Chon patê l'è kemin chon payijâdzo, pèjubyo è dà.

La Chavouê l'a betâ le patê din lè j'èkoulè du l'i a kotyè j'an è chin l'a rèvèyi l'intêrè di dzouno. I rèkeminthon a le tsantâ, a dzuyi di pithè è a le rèkordâ vê lè j'anhyan...lè le dêri momin, ma l'an le korâdzo dè le fére.

Lè dzin dou Val d'Aoste, le dèvejon adi bal-é-bin. I fô dre ke por là, l'è adi la linvoua dè ti lè dzoua. I chon forhyi d'aprindre l'italyin a l'èkoula, adon le patê i chàbrè mi tyè ôtra-pâ. La tsanthe ke l'an!

Nouthron patê fribordzê roubatè de n'a kotse a oun'ôtra avui chè diferinthè. N'in d'a ke dyon ke l'è ouna linvoua groba. L'è veré ke di kou i chinbyè, kan on l'intin, ke lè mo chon du. Ma i chàbron chavouryà, i chon por no, ouna galéja mujika.

Anfin po fourni, i vo deri le pye galé rèvi ke l'é oyu dè ma ya; l'è nouthre-n'ami Albert Bovigny ke le rèdi chovin : « Le pye bi patê... l'è chi ke tsakon i dèvejè! »

plus tranquille. Le vigneron n'est pas pressé, il ne s'emballe pas pour rien. Son patois est comme son paysage, paisible et doux.

La Savoie a mis le patois dans les écoles depuis quelques années et ceci a réveillé l'intérêt des jeunes. Ils recommencent à le chanter, à jouer des pièces et à le recueillir auprès des anciens... c'est le dernier moment, mais ils ont le courage de le faire.

Les gens du Val d'Aoste le parlent encore bien. Il faut dire que pour eux, c'est encore la langue de tous les jours. Ils doivent apprendre l'italien à l'école, alors le patois reste mieux qu'ailleurs. La chance qu'ils ont!

Notre patois fribourgeois roule d'un endroit à l'autre avec ses différences. Certains disent que c'est une langue grossière. C'est vrai que parfois il semble, quand on l'entend, que les mots sont durs. Mais ils restent savoureux, ils sont pour nous une jolie musique.

Enfin, pour finir, je vous dirai le plus joli proverbe que j'ai entendu de ma vie; c'est notre ami Albert Bovigny qui le répète souvent : « Le plus beau patois... c'est celui que chacun parle! »